



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ВАЭТХАНАН • МААМАР 4

וידעת היום והשבות אל לבבך וגו'

«И познай ныне, и положи это на сердце»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/vaeschanan/4/

1 וידעת היום והשבות אל לבבך וגו'. הנה יש להבין הלא כבר נאמר אתה הראת לדעת וגו'. ומהו עוד וידעת גם מהו היום.

«И познай ныне, и возврати это к сердцу своему» и т. д. Это требует объяснения: разве уже не сказано: «Тебе было дано увидеть, чтобы ты познал» и т. д.? Что же добавляет здесь «И познай»? И что означает «ныне»?

אך הנה אחר מתן תורה שראו פנים אל פנים ושמעו בעצמם עשרת הדברות אמרו אם יוספים אנחנו לשמוע וגו' קרב אתה ושמע וגו'.

Однако после дарования Торы, когда они увидели лицом к лицу и сами услышали Десять заповедей, они сказали: «Если мы продолжим слушать» и т. д.; «Подойди ты и выслушай» и т. д.

2 והקב"ה הסכים על ידם ואמר היטיבו כל אשר דברו וגו' לך אמור להם וגו'. וכתוב וזאת המצוה וגו' לעשות בארץ וגו' עד ארץ זבת חלב ודבש.

И Святой, благословен Он, согласился с ними и сказал: «Хорошо они сказали обо всём, что говорили», и т. д.; «Иди, скажи им», и т. д. И написано: «Вот заповедь», и т. д., «исполнять в земле», и т. д., вплоть до слов: «земля, текущая молоком и мёдом».

וְכָתִיב בְּתֵרִיָּה שָׁמַע יִשְׂרָאֵל הוּאִי אֱלֹקֵינוּ הוּאִי אֶחָד וְאַהֲבַת וְגוֹי שֶׁהִיא הַמִּצְוָה הָרִאשׁוֹנָה שֶׁנִּצְטוּ אַחֲרַי עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרוֹת מִפִּי מֹשֶׁה.

И далее написано: «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един», «И возлюби», и т. д. Это первая заповедь, которой они были заповеданы после Десяти заповедей из уст Моше.

וְצָרִיךְ לַהֲבִין לְמָה הַקָּדִים לֹמַר וְזֹאת הַמִּצְוָה וְגוֹי לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ וְגוֹי דֵּהָא פִּרְשָׁה שָׁמַע חוֹבֵת הַגּוֹף הִיא וְנוֹהֶגֶת בֵּין בָּאָרֶץ כּוּי.

И необходимо понять, почему сначала сказано: «Вот заповедь», и т. д., «исполнять в земле», и т. д., ведь раздел о Шма относится к личным обязанностям человека и обязателен как в Земле Израиля, так и за её пределами.

וְלַהֲבִין כָּל זֶה צָרִיךְ לַהֲקָדִים בִּיאֹוֹר עֲנִין דַּעַת וְעֲנִין אֱמוּנָה שֶׁהֵם שְׁתֵּי מִצְוֹת כִּי הֵנָּה כָּתִיב דַּע אֶת אֱלֹהֵי אֲבִיךָ וְגוֹי.

Чтобы понять всё это, необходимо предварительно разъяснить понятия Даат и веры, которые представляют собой две заповеди. Ведь написано: «Познай Б-га отца твоего», и т. д.

(בד"ה א' כ"ח ט') (דר"ל [דרוזה לומר] בחי' דעת והשגה ממש ועד"ז פי' בשל"ה [בשני לוחות הברית] בפרק בעשרה מאמרות מאמר א').

(I Chronicles 28:9) (то есть речь идёт об уровне действительного познания и постижения; в том же духе это объясняется в «Шла», в главе «Беасара маамарот», маамар 1).

וכתיב ויאמינו בהוי' (ועיין ברכות בשלח פכ"ג ע"פ תשורי מראש אמנה. ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה בפסוק אתי מלבנון).

И написано: «И уверовали в Аваю» (см. [Мидраш] Раба, Бешалах, гл. 23, к стиху «Взгляни с вершины Аман»; и Шир а-Ширим Раба, к стиху «Со мною с Ливана»).

והענין כי באמת זה שהעולם קורין בשם אמונה להאמין מה שהקב"ה מחיה את כולם הוא ברא

И вот в чём дело: в действительности то, что люди называют верой, — вера в то, что Святой, благословен Он, даёт жизнь всем и что Он сотворил

את כל העולמות מאין ליש טועים הם שאין צריך לזה אמונה שהרי זה נרגש בבחי' ראייה הגם שאינו רואה בעיני בשר הרי זה כאילו רואה.

все миры из небытия в бытие, — они заблуждаются. Для этого не нужна вера, ведь это ощущается на уровне зрения: хотя человек и не видит этого телесными глазами, это как будто он видит.

3 וע"ז נאמר ומבשרי אחזה אלוה אחזה דייקא. והיינו מבשרי שכמו בבשרי בשכיל שרואה חיות הגוף וקיומו יודע ומרגיש כי נפשו היא בו שהיא היא המחיה את הגוף ובלעדה אין חיות וקיום לגוף.

Об этом сказано: «Из плоти моей я созерцаю Б-га» — именно «созерцаю». То есть «из плоти моей»: подобно тому как человек, видя жизнь и существование своего тела, знает и чувствует, что в нем пребывает его душа, что именно душа даёт телу жизнь и что без нее тело не имело бы ни жизни, ни существования.

כך אחזה אלוה מאחר שרואין את העולמות שהם כמו גוף גדול מהארץ לרקיע מהלך ת"ק שנה כו'.

Так же и «я созерцаю Б-га»: ведь человек видит миры, подобные огромному телу, — от земли до небосвода путь длиною в пятьсот лет и так далее.

4 וכן אפילו דברים רוחנים כמו מלאכים ונשמות כו' הן כגוף לגבי החיות שבתוכם מא"ס ב"ה המהווה והמחי' [והמחיה] אותם ומקיימם כמ"ש שאו מרום עיניכם וראו מי ברא אלה וידיעה זו מורגשת כאלו רואה כו'.

И точно так же даже духовные существа, такие как ангелы и души и тому подобное, подобны телу по отношению к заключённой в них жизненной силе, исходящей от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, которая приводит их в бытие, даёт им жизнь и поддерживает их существование, как сказано: «Поднимите глаза ваши к высоте и увидите: кто сотворил их?» И это знание ощущается так, словно человек видит и тому подобное.

וזהו לשון אחזה ולכן אין זה נקרא בשם אמונה בלשון הקודש אלא בשם דעת כי דעת הוא לשון הכרה והרגשה

В этом [смысл] выражения «я созерцаю». Поэтому на святом языке это называют не «верой», а «знанием» (Даат), ибо Даат означает узнавание и ощущение.

וגם דעת הוא העמקת הלב שלא יסיח דעתו מזה ויהיה לו לזכרון לפניו תמיד שלא ישכח ויסור מלבנו. משא"כ הרהור בעלמא לא עביד מידי דהרהור לאו כדבור דמי.

Даат означает также углубление в сердце: человек не должен отвлекаться от этого, но должен всегда хранить это перед собой как напоминание, чтобы не забыть и не дать этому исчезнуть из его сердца. Простое же размышление ничего не даёт, ибо мысль не подобна речи.

5 ב אך הנה דעת והרגשה זו היא בבחי' ממלא כל עלמין (ולכן נק' בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בשם עלמא דאתגליא כמ"ש בד"ה ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל]),

2. Однако это знание и ощущение относятся к уровню света, наполняющего все миры (ме-мале коль альмин) (и поэтому уровень света, наполняющего все миры, называется «раскрытым миром» (альма де-итгалья), как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И освящусь среди сынов Израиля»),

אבל בבחי' סובב כל עלמין כתיב אני הו' לא שניתי (וע' זח"ב [זהר חלק ב'] ס"פ תרומה קע"ו א', ח"ג [חלק ג'] קל"ז ב')

но об уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), сказано: «Я, Авая, не изменился» (см. Зоар, часть II, в конце главы Трума, 176a; часть III, 137б),

ואתה הוא קודם שנברא העולם כו' שאינו בגדר עלמין כלל רק בחי' מלכותך לבדה היא מלכות כל העולמים

и «Ты — Тот же до сотворения мира» и так далее, ибо Он вовсе не ограничен рамками миров. Лишь «Твое царство» одно есть «царство всех миров»,

דהיינו בחי' זיו והארה ממדת מלכותו ית' כמאמר בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שם כבוד מלכותו ולא מלכותו עצמה.

то есть сияние и отсвет от качества Его царства (Малхут), благословен Он, как сказано в словах «Благословенно имя славы Его царства во веки веков»: имя славы Его царства, а не само Его царство.

ועי' אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד שגם שמו היא מדת מלכותו היא בבחי' לבדו וכמ"ש כי נשגב שמו לבדו רק הודו וזיוו של שמו על ארץ כו'

Об этом наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «До того, как был сотворен мир, существовал Он и только Его Имя»: даже Его Имя, то есть качество Его царства, тогда пребывавшее на уровне «одного», — как сказано: «Ибо только имя Его превознесено»; лишь «слава Его» и сияние Его Имени находятся «на земле» и так далее.

(וע' מזה בד"ה לכן אמור לבנ"י [לבני ישראל] ובד"ה קחו מאתכם תרומה ובד"ה יביאו לבוש מלכות ובד"ה ובבואה לפני המלך ובד"ה שיר השירים ובד"ה קול דודי), ונקרא

(См. об этом маапар, начинающийся словами «Поэтому скажи сынам Израиля», а также маамары, начинающиеся словами «Возьмите из того, что у вас, приношение», «Пусть принесут царское одеяние», «И когда она предстала перед царем», «Песнь песней» и «Голос возлюбленного моего».) И Он называется

הוא ית' בשם סובב כל עלמין שאין העולמות תופסים מקום נגדו שחיותו המתפשט תוך העולמות אינו כדמיון הנשמה המתלבשת ממש תוך הגוף ומתפעלת ממקרי הגוף וממקרי המקום והזמן קור וחום כו',

— Он, благословен Он, — именем «свет, окружающий все миры», поскольку миры не занимают места по отношению к Нему: Его жизненная сила, распространяющаяся внутри миров, не подобна душе, которая действительно облачена в тело и подвергается воздействию происходящего с телом, а также воздействию места и времени — холода, жары и тому подобного,

אבל לפניו ית' הגם שנמצא למטה כמו למעלה אינו נתפס בגדר מקום ח"ו [חס ושלום] ומעלה ומטה שוין ואין הפי' סוכ"ע שהוא מלמעלה מן העולמות אלא הוא

но перед Ним, благословен Он, хотя Он присутствует внизу так же, как наверху, Он, упаси Б-г, не ограничен рамками места, и верх и низ для Него равны. Смысл выражения «окружающий все миры» не в том, что Он находится над мирами; напротив, Он

נמצא בתוך העולמות ג"כ ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא בבחי' סוכ"ע וזהו והקדוש בשמים ובארץ שלפי שהוא קדוש ומובדל הוא בחי' סובב כל עלמין לכן הוא שוה ממש בארץ מתחת

Он присутствует также и внутри миров, и тем не менее пребывает на уровне света, окружающего все миры. В этом [смысл слов]: «и свят на небесах и на земле»: поскольку Он свят и отделён, то есть пребывает на уровне света, окружающего все миры, Он поэтому совершенно одинаков на земле внизу

כמו בשמים ממעל (והמלך הגדול היינו בחי' ממלא כל עלמין התפשטות גדולת מלכותו ית' כי ולגדולתו אין חקר כתיב וכתוב אלף אלפים כו' וע' בזח"א [בוהר חלק א] דרל"ט א'. ויגש דר"ו ע"ב ויחי דרל"ז א'. ח"ג [חלק ג'] דקע"א סע"א [סוף עמוד א])

как на небесах вверху. («Великий Царь» — это уровень света, наполняющего все миры (мема- ле коль альмин), распространение величия Его царства, да будет Он благословен; ведь напи- сано: «и величие Его неисследимо», а также написано: «тысячи тысяч» и т. д. См. Зоар, часть I, 239a; Ваиגаш, 206b; Ваехи, 237a; часть III, 171a, конец первой стороны.)

שאינו בגדר עלמין ואין העולמות פועלים בו שום שינוי ח"ו [חס ושלום] וכמו מקודם שנברא העולם ובבחי' זו לא שייך דעת והרגשה שאין נתפס בשום שכל והשגה איך אין שינוי לפניו ית'

Ибо Он не ограничен пределами миров, и миры нисколько не изменяют Его, не дай Б-г, — Он таков же, каким был до сотворения мира. На этом уровне не применимы ни знание, ни чувство, ибо никакой разум и никакое постижение не могут охватить, как перед Ним, да бу- дет Он благословен, нет изменений;

אלא זו היא בחי' אמונה להאמין בה' שהוא ית' אינו בגדר עלמין ולפניו כחשיכה כאורה (ועמ"ש מזה בד"ה וירא ישראל כו' ויאמינו בהוי'):

но это и есть уровень веры: верить в Б-га, что Он, да будет Он благословен, не ограничен пределами миров и что перед Ним «тьма — как свет» (см. об этом сказанное в маамаре, на- чинающемся словами «И увидел Израиль...», «и поверили в Аваю»).

6 ג והנה כתיב שכן ארץ ורעה אמונה פי' ורעה מפרנס שצריך לפרנס ולהמשיך מזון להגדיל את האמונה עד שתהיה קבועה בלב האדם ג"כ בבחי' דעת והרגשה וכאלו רואה כו'

3. Итак, написано: «Живи на земле и питай веру». «Питать» означает «содержать»: необходимо поддерживать и ниспосылать питание, чтобы вера возрастала, пока она не утвердится в сердце человека также на уровне знания и ощущения — так, словно он видит, и т. д.

וכמו שיהיה לעתיד לבא כדכתיב ומלאה הארץ דעה פי' הארץ היא האמונה שנק' בשם ארץ שהיא המדרגה התחתונה שאין בה גילוי אלא אמונה בלבד

как это будет в грядущем, согласно написанному: «И наполнится земля знанием». То есть «земля» — это вера, которая называется «землей», потому что она представляет собой самый нижний уровень, где нет раскрытия, а есть лишь одна вера.

כי נעוץ תחלתן בסופן שאין גילוי תחלתן אלא בבחי' סופן ובחי' אמונה זו תהיה מלאה דעה שתהיי [שתהיה] בבחינת הכרה והרגשה וכאלו רואה כו'.

Ибо «начало их заключено в конце их»: их начало раскрывается лишь на уровне их конца. И этот уровень веры будет «наполнен знанием», то есть достигнет уровня узнавания и ощущения, словно человек видит, и т. д.

וכמ"ש ונגלה כבוד ה' וראו כל בשר יחדו כו' והמשכה זו להיות הגדלת האמונה הוא ע"י תורה ומצות

Как написано: «И раскроется слава Авая, и увидит всякая плоть вместе», и т. д. Это ниспослание, благодаря которому вера возрастает, происходит посредством Торы и мицвот.

(ועמ"ש בד"ה להבין ענין הברכות ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ע"פ חגרה בעוז מתניה. ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון אמון פדגוג. ובד"ה משה ידבר גבי בצלמנו כדמותנו),

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Понять смысл благословений», и в «Игерет а-Кодеш» к стиху «Опоясала силой чресла свои»; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И была Я при Нем амон» — амон, то есть воспитатель; и в маамаре, начинающемся словами «Моше говорил», о словах «По образу Нашему, по подобию Нашему».)

שעליהם נאמר נעשה אדם בצלמנו כדמותנו רמ"ח מצות הם רמ"ח אברין דמלכא בחי' אדם אדמה לעליון שהם הן רמ"ח המשכות מבחי' סובב כל עלמין.

Ибо о них сказано: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». 248 мицвот — это 248 «членов Царя», уровень «Адам», [как сказано:] «Уподоблюсь (адаме) Всевышнему»; это 248 ниспосланий с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин).

ודרך כלל נחלקין הרמ"ח מצות לג' קוין ימין ושמאל ואמצע והם תורה ועבודה וגמילות חסדים. תורה הוא שמותיו של הקב"ה קורא בתורה הוא כמו שקורא בשם וכו'.

В общем 248 мицвот делятся на три линии — правую, левую и среднюю; это Тора, служение (авода) и благотворительность (гмилут хасадим). Тора — это имена Святого, благословен Он: читающий Тору подобен тому, кто призывает по имени, и т. д.

7 וגמ"ח [וגמילות חסדים] זו צדקה להחיות רוח שפלים על ידי אערותא דלתתא אתערותא דלעילא להיות המשכת סובב כל עלמין בבחי' ירידה והשפלה להחיות רוח שפלים. ועבודה זו קרבנות בחי' רשפי אש שלמטה ליכלל באש שלמעלה.

А благотворительность — это цдака, «оживить дух смиренных»: через пробуждение снизу [возникает] пробуждение свыше, чтобы свет, окружающий все миры (совев коль альмин), нисходил и смирялся, «оживить дух смиренных». А служение — это жертвоприношения: уровень пламенеющего огня внизу, чтобы слиться с огнем наверху.

8 וכן בתפלה שכנגד הקרבנות תקנו ברוך שאמר ופסוקי דזמרה להגדיל מדורת האש האהבה שממטה למעלה באומרו ברוך שאמר והיה העולם דהיינו במאמר אחד ואח"כ נפרט ע"י ט' מאמרות כו'.

Так и в молитве, соответствующей жертвоприношениям, установили «Барух ше-амар» и «Псукей де-зимра», чтобы разжечь пламя огня — любовь, восходящую снизу вверх, — произнося: «Благословен Тот, Кто словом Своим создал мир». То есть мир возник одним речением, а затем это было раскрыто в девяти речениях и т. д.

וכן בהללויה כי נשגב שמו לבדו רק הודו גוי' [וגוי' / גומר] וירם קרן לעמו וגוי' לבניי [לבני ישראל] עם קרובו וגוי' וכיוצא בזה משאר פסוקים שמהם נמשך רשפי אש והתלהטות הלב.

Так же и в псалме «Алелуя»: «Ибо превознесено лишь имя Его»; только «великолепие Его», и т. д.; «И вознес рог для народа Своего», и т. д.; «для сынов Израиля, народа, близкого Ему», и т. д.; и подобные стихи из других псалмов, от которых исходят огненные всполохи и пламя в сердце.

9 ועי' כמים הפנים לפנים וגו' ממשיך למטה בחי' סוכ'ע שתהי' [שתהיה] אמונה זו קבועה ותקועה בלב ונפש האדם, וזהו וזאת המצוה וגו' לעשות בארץ וגו' ארץ זבת חלב ודבש שמע ישראל וגו'.

И благодаря этому — «как в воде лицо отражается в лице» и т. д. — вниз привлекается свет, окружающий все миры (совев коль альмин), чтобы эта вера укоренилась и утвердилась в сердце и душе человека. И в этом смысл слов: «И вот заповедь», и т. д., «исполнять в земле», и т. д., «земле, текущей молоком и мёдом», «Слушай, Израиль», и т. д.

כי הנה ענין פרשת שמע ישראל הוא שהוי' סובב כל עלמין שהוא אלהינו שאנחנו מאמינים בו בבחי' אמונה

Ибо содержание раздела «Слушай, Израиль» состоит в том, что Авая, окружающий все миры, — это «Б-г наш», в Которого мы верим одной лишь верой

לבדה יהי' [יהיה] בבחי' אחד בבחי' גילוי בשבעה רקיעים ובארץ בבחי' דעת והרגשה (וכ"כ [וכן כתב] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פ"א [פרק י"א] בענין הוי' אחד שהוא המשכת הדעת עליון כו')

должен стать «Единым», явленным в семи небесах и на земле на уровне знания и ощущения (и так написано в «При Эц Хаим», «Шаар Криат Шма», глава 11: слова «Авая един» означают привлечение высшего Даат и т. д.),

להיות ביטול ויחוד אמיתי בבחי' יחודא עילאה ביטול במציאות ממש ונעשה ונמשך בחי' זו ע"י המשכת המצות לבחי' ארץ היא בחינת אמונה ואמונה זו היא בחי' ארץ זבת חלב ודבש.

так чтобы возникли истинное самоустранение (битуль) и единство на уровне высшего единства (ихуда илаа) — действительное исчезновение существования. Этот уровень возникает и привлекается благодаря тому, что мицвот привлекаются к уровню «земли», то есть к уровню веры; и эта вера — уровень «земли, текущей молоком и мёдом».

חלב הוא בחי' הגדלת המדות שתגדל האהבה המסותרת בלב ותצא מהעלם אל הגילוי, (כי הגדלת המדות הוא ע"י בחי' אמונה מבחי' סובב כלעלמין דייקא משא"כ מבחי' ממלא כל עלמין לא תתגדל אהבתו ויראתו לה' מכאשר תוכל נפשו שאת.

«Молоко» — это уровень роста эмоциональных качеств (мидот): любовь, сокрытая в сердце, должна возрасти и выйти из сокрытия к явленности. (Ведь рост эмоциональных качеств происходит именно благодаря вере, исходящей от уровня света, окружающего все миры; тогда как исходящий от уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), не увеличит его любовь и трепет перед Б-гом сверх того, что способна вместить его душа.

ועמ"ש בדי"ה באתי לגני כפי ייני עם חלבי. וסד"ה חכלילי עינים גבי רוחצות בחלב וכוח"ג [ובזהר חלק ג] קל"ו ב').

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Я пришёл в сад мой», в объяснении слов «моё вино с моим молоком»; и в конце маамара, начинающегося словами «Глаза его красны», о словах «омывающие в молоке»; а также в «Зоаре», часть III, 1366.)

ודבש הוא בחינת מתיקות ותענוג כמ"ש אז תתענג על ה' והיינו מבחי' סובב כל עלמין

А «мёд» — это сладость и наслаждение, как сказано: «Тогда ты будешь наслаждаться Авая»; это исходит от уровня света, окружающего все миры,

דהיינו כאשר יתבונן כי אני הוי' לא שניתי ואתה הוא קודם שנברא העולם כו'. ורק הודו על וגו'.

то есть когда человек размышляет о том, что «Я, Авая, не изменился» и «Ты — Тот же прежде сотворения мира» и т. д., а в мир достигает лишь «сияние Его» и т. д.

10 ועם כל זה הנה וירם קרן לעמו ולבנ"י [ולבני ישראל] עם קרובו ממש. אי לזאת יגיל וישמח לבו ויתענג על

ה' ממש וזהו וצדיק באמונתו יחיה מלשון תענוג ופיקוח נפש

И всё же: «Он воздвиг рог Своему народу», «сынам Израиля, народу, близкому Ему», — по истине. Поэтому сердце его будет ликовать и радоваться, и он поистине будет наслаждаться Б-гом. В этом смысл слов: «А праведник своей верой будет жить»: «жить» — в смысле наслаждения и оживления души,

כמו בורא נפשות רבות וחסרונם על כל מה שבראת להחיות בהם נפש כל חי, שפי' חסרונם דבר החסר

לאדם לקיום חיותו להחיות בהם נפש כל חי שאינו

как в [благословении] «Создающий множество живых существ и всё необходимое им, за всё, что Ты сотворил, чтобы через них оживлять душу всякого живого существа»: слова «всё необходимое им» означают то, чего человеку недостаёт для поддержания жизни, а слова «чтобы через них оживлять душу всякого живого существа» относятся к тому, что

אלא להתענג ופיקוח נפש וכך יחיה באמונתו להשיב את נפשו יותר מכל התענוגים ומרוב כל וכמ"ש

מי לי בשמים ועמך לא חפצתי וגו'.

служит лишь для наслаждения и оживления души. Так и праведник «будет жить своей верой», восстанавливая силы души больше, чем всеми наслаждениями и «изобилием всякого рода», как сказано: «Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю», и так далее.

(וזהו ורעה אמונה והתענג על ה' והיינו ע"י ועשה טוב. וע' זח"ג [זהר חלק ג] פינחס דרכ"ה ב' מענין זה. ובפ' בהר דק"י ע"ב. ובפ' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם מענין טוב. ח"ב [חלק ב'] תרומה ק"ע ע"א ע"פ מזמור לדוד ה' רועי ודקע"א א'):

(В этом смысл слов: «Паси веру и наслаждайся Аваей»; и это достигается посредством «и делай добро». См. Зоар, часть III, Пинхас, 225b, об этом; и в главе Бехар, 110b; и комментарий Рамаза там же о добром; часть II, Трума, 170a, к стиху «Псалом Давида: Авая — пастырь мой», и 171a.)

11 ד אך בחי' אלו של חלב ודבש עדיין לא הגיעו למעלת ומדריגת ומלאה הארץ דעה שיהיה לעתיד לבא בבחי' דעת והרגשה ממש משא"כ חלב ודבש הם בבחי' האמונה עדיין.

4. Однако эти уровни молока и мёда ещё не достигли достоинства и ступени, обозначенных словами «И наполнится земля знанием», которые осуществляются в будущем, когда знание и ощущение будут подлинными; молоко же и мёд всё ещё относятся к уровню веры.

והענין כי הנה אנו רואים שהעולם כמנהגו נוהג בבחי' ממלא כל עלמין שיש לכל עת כו'. כי הנחש הטיל זוהמא בחוה בחי' כנסת ישראל ובמתן תורה פסקה זוהמתן.

Объяснение таково: мы видим, что мир идёт своим обычным чередом на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), где «всему своё время» и так далее. Ибо змей внёс скверну в Хаву, аспект Общины Израиля, а при даровании Торы их скверна прекратилась.

12 ואח"כ בחטא העגל חזר כו'. ואח"כ בימי יהושע עבדו את ה' ובימי שפוט השופטים קלקלו ובימי דוד ושלמה היו במעלה העליונה ואח"כ בחטא ירבעם כו'

Затем, после греха золотого тельца, всё вернулось и т. д. Затем, во времена Йеошуа, они служили Б-гу; во времена судей они поступали дурно; во времена Давида и Шломо они достигли высочайшего уровня; а затем, после греха Йеровама, и т. д.

וכך בכל דור ודור נשתנה לפי הענין וגם בימי התנאים והאמוראים אין זמן א' דומה לחבירו וכל העתים משתנים והזמנים מתחלפין ומתהפכין.

И так в каждом поколении всё менялось в зависимости от обстоятельств; и даже во времена танаим и амораим ни один период не был похож на другой. Все времена меняются, эпохи сменяют друг друга и переворачиваются.

והיינו לפי שהם בבחינת ממלא כל עלמין שהם בחי' פרצוף ראש ויד ורגל ושאר אברים שאין אחד דומה לחבירו ופעולת האיברים משתנים גם לפעמים כואב אחד מהאברים או נחלש כו'

Это потому, что они относятся к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), то есть к уровню структуры (парцуф): головы, руки, ноги и других частей тела, ни одна из которых не похожа на другую; функции частей тела также различаются, и иногда одна из них болит или слабеет и т. д.,

וכיוצא בזה שינוים מקרים (וע' זח"א [זהר חלק א] ויחי דרכ"א א' דאשתניאת מגוונא לגוונא וס"פ אמור דק"ז. זח"ג [זהר חלק ג] תצא רפ"א א' ועיין בפרדס שער אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] ספ"א [סוף פרק א']).

и тому подобные перемены и события (см. Зоар, часть I, Вайехи, 221a: «что она меняется от одного цвета к другому»; и конец главы Эмор, 107; Зоар, часть III, Тецэ, 281a; см. также «Пардес», «Врата Ацилут, Брия, Йецира и Асия», конец главы 1).

וכן בכל אדם בפרטיות לפעמים נופל במחשבה דבור ומעשה אשר לא טוב. ולפעמים יפול לו הרהורי תשובה ומעשים טובים כי לכל עת וגו' ולאום מלאום יאמץ.

Так же и у каждого человека в отдельности: иногда он впадает в недобрые мысли, речь и поступки, а иногда к нему приходят мысли о тшuve (возвращении) и добрые дела. Ведь «всему своё время» и т. д., и «один народ одолеет другой народ».

כשזה קם כו'. לא נתמלאה צור כו'. וע"כ אל יפול לב האדם עליו בראותו שנופל כו'

«Когда поднимается один» и т. д.; «Тир не был наполнен» и т. д. Поэтому пусть не падает духом человек, видя, что он падает, и т. д.,

כי כך הוא סדר תהפוכות הזמן ויכול הוא לחזור ולשנות את טעמו מרע לטוב. וכל זה הוא בבחי' ממלא כל עלמין.

ибо таков порядок переменчивости времени, и человек может вернуться и изменить свой настрой с дурного на добрый. Всё это относится к уровню света, наполняющего все миры.

אך להיות בחי' סובב כל עלמין בבחי' גילוי בבחי' דעת והרגשה ממש צריך להיות ובערת הרע וגו'

Но чтобы уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), раскрылся в виде действительного знания и ощущения, необходимо: «И устранишь зло» и т. д.

(וכמ"ש מזה בביאור ע"פ כי על כל כבוד חופה) שזה יהיה לעתיד לבא שיקויים ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ.

(как написано об этом в «Биуре» к стиху «Ибо над всей славой будет покров»), что произойдет в грядущем, когда исполнится: «И Я удалю дух нечистоты с земли».

משא"כ בזמן חורבן הבית ראשון היו בו נביאי השקר ובית שני היה בו שנאת חנם שהם הם בחיי זה לעומת זה כנגד בחיי אמונה שהיא למעלה מן הדעת,

Иначе было во время разрушения Храма: в эпоху Первого Храма были лжепророки, а в эпоху Второго Храма — беспричинная ненависть; именно они соответствуют уровню «одно напротив другого», противостоя уровню веры, стоящей выше знания.

והענין כי כמו שיש בסטרא דקדושה בחיי אמונה שהיא למעלה מן הדעת כך הי' [היה] אז בין ישראל אמונות כוזבות (כמבואר בירמיהו סימן מ"ד פסוק י"ז ח).

Суть в том, что, подобно тому как на стороне святости есть вера, стоящая выше знания, так и тогда среди Израиля существовали ложные верования (как объясняется в **Jeremiah, chapter 44, verses 17 and 18**).

והם זה לעומת זה והנה בבית ראשון בהתגברות סטרא דקדושה היה גילוי שכינה ארון וכפורת וכך בזה לעומת זה בהתגברות סטרא דקליפה מחמת החטא היה

И они — «одно напротив другого». В Первом Храме, когда преобладала сторона святости, раскрывалась Шхина (Б-жественное присутствие), были Ковчег и крышка Ковчега; так же и, «одно напротив другого», когда из-за греха преобладала сторона клипы, происходило

התגברות כנגד אמונת אלהות והנשים שהי' [שהיה] מבכות את התמוז אמרו מעת חדלנו לקטר למלכת שמים חסרנו וגו' וכך היו נביאי השקר (כמ"ש בירמיה סי' כ"ז פסוק י"ד ט"ו),

усиление, направленное против веры в Б-жественное. Женщины, оплакивавшие Таммуза, говорили: «С тех пор как мы перестали воскурять благовония царице небесной, нам недостает всего» и так далее. Так было и с лжепророками (как написано в **Jeremiah, chapter 27, verses 14 and 15**),

דהיינו אמונות כוזבות בנביא להעאמין במה שלא דבר ה', משא"כ בבית שני שחסרו ה' דברים לא היתה ג"כ בלעומת זה התגברות הקליפה כ"כ [כל כך]

то есть ложные верования в пророков — вера в то, чего Б-г не говорил. А во Втором Храме, которому недоставало пяти вещей, усиление клипы на противоположной стороне тоже было не столь велико;

והיתה האמונה רעה במילי דעלמא להאמין באנ שי רכיל לשנא את חבירו שהשנאה ההיא היא שנאת חנם שחבירו לא עשה לו רעה באמת.

и злой верой были мирские дела: верить сплетникам и из-за этого ненавидеть ближнего; эта ненависть и есть беспричинная ненависть, поскольку ближний в действительности не причинил ему зла.

כי אם לא היה מאמין באנשי רכיל בוודאי לא היה איש שנא לרעהו כלל שזה כנגד הטבע שישנא אחד לחבירו חנם אם יודע באמת שחבירו לא פשע כו':

Ведь если бы человек не верил сплетникам, конечно, никто вовсе не ненавидел бы ближнего: противно природе ненавидеть другого без причины, если знаешь, что ближний действительно ни в чем не провинился, и так далее.

13 וזהו וידעת היום והשבות אל לבבך וגו' כי להיות הידיעה והרגשה בבחי' ממלא כל עלמין כבר נאמר אתה הראת לדעת וגו'. כבר הראת כו'.

И в этом смысл слов: «И познай сегодня, и возврати это к сердцу своему» и т. д. Чтобы обрести знание и ощущение на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), уже сказано: «Тебе было дано увидеть, чтобы познать» и т. д. — тебе уже было дано увидеть и т. д.

אבל להיות וידעת בבחי' סובב כל עלמין דהיינו בשמים ממעל שמים בחי' סובב כמו השמים שהם כדורים

Но чтобы обрести «И познай» на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), то есть «на небесах вверху», — «небеса» здесь соответствуют уровню окружающего света, подобно тому как небеса представляют собой сферы,

וכמו הארץ שהיא בתוך השמים והשמים מקיפין לה (ועמ"ש בד"ה כי המצוה הזאת גבי לא בשמים היא).

как земля находится внутри небес, а небеса окружают её (см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо эта заповедь», о словах «Не на небесах она»),

כך הנה דבר ה' הוא בחי' ממלא כל עלמין היא מוקפת בבחי' סובב כל עלמין שאין דבר חוץ ממנו.

так и слово Б-га, то есть уровень света, наполняющего все миры, окружено уровнем света, окружающего все миры, ибо нет ничего вне Его.

וכמשל הדבור בעודו בכח הנפש שעדיין לא יצא ונפרד כו'. וידיעה זהו הוא דוקא היום

Это подобно речи, пока она ещё пребывает в силе души и ещё не вышла наружу, отделившись от неё, и т. д. А это знание относится именно к «сегодня»,

כמו היום לעשותם ולא למחר בעוה"ב [בעולם הבא] שהעולם הבא הוא בחי' ממלא כל עלמין השתלשלות המדריגות מעילה לעלול מדריגה אחר מדריגה וכמשל פרצוף שיש בו ראש ויד ורגל כו'.

как сказано: «Сегодня исполнять их», а не завтра, в Будущем мире. Ведь Будущий мир относится к уровню света, наполняющего все миры: это цепь нисходящих миров (иштальшелут), в которой уровни следуют один за другим, от причины к следствию, подобно строению парцуфа, в котором есть голова, рука, нога и т. д.

כך יש מדריגות רבות ג"ע [גן עדן] עליון וג"ע [וגן עדן] תחתון כו'. ולכן המעשים ודיבורים ומחשבות נעשו לבושין צואים לעוה"ב [לעולם הבא] ואין יכול לפשוט אותם וכאלו קשור בשק אם לא ע"י כף הקלע וכיוצא בזה להתיר ולהפקיע הקשר וכו'

Так существуют многие уровни: высший Ган Эден и нижний Ган Эден и т. д. Поэтому поступки, слова и мысли становятся в Будущем мире запачканными одеждами, и человек не может снять их. Он словно связан в мешке — если только посредством «праци» и тому подобного не развяжут и не разорвут этот узел и т. д.

(וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] בד"ה צו את בניי [בני ישראל] כו' את קרבני לחמי), משא"כ היום והשבות אל לבבך בשני יצריך בבחי' אתכפיא ואתהפכא כו'

(как было разъяснено в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля» и т. д., «Моё приношение, Мой хлеб»). Но «сегодня» — «и возрати это к сердцу своему» — относится к обоим твоим побуждениям, к уровню подчинения (иткафья) и преобразования (итапха) и т. д.

שהיום יכול לברר ולהפריד הרע על ידי המשכה מבחי' סובב כל עלמין ע"י והיו הדברים האלה אשר אנכי מי שאנכי מצוך היום דוקא שהתורה והמצות הם מבחי' סובב כל עלמין וע"י זה וידעת היום

ибо сегодня можно очистить зло и отделить его посредством привлечения света, окружающего все миры (совев коль альмин), через слова: «И будут эти слова, которые Я» — Тот, Кто Я есть, — «заповедую тебе сегодня», именно сегодня; ведь Тора и мицвот исходят от уровня света, окружающего все миры. И благодаря этому — «И познаешь ты сегодня»

כי הוי' הוא האלהים הוי' הוא בחי' גילוי האלהים בחי' הסתר וצמצום כי כמו שיש בחינת הסתר וצמצום בבחי' ממלא כל עלמין בחי' עליות

«что Авая есть Элоким»: Авая — это аспект раскрытия, а Элоким — аспект сокрытия и сокращения (цимцума). Ибо, как в аспекте света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), есть аспект сокрытия и сокращения, так же есть и аспект восхождений

וירידות לפי זמנים מתחלפים כנ"ל, כך יש בבחי' סובב כל עלמין בחי' הוי' זה גילוי ובחי' אלהים היינו הסתר וצמצום בהתגברות זה לעומת זה,

и нисхождений в соответствии со сменяющимися временами, как сказано выше, так и в аспекте света, окружающего все миры (совев коль альмин), есть аспект Авая — раскрытие, и аспект Элоким — сокрытие и сокращение, когда усиливается «один против другого».

וצריך להיות וידעת היום והשבות אל לבבך בבחינת אתכפיא ואתהפכא שיקויים ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ וע"י תהיה ומלאה הארץ דעה וגו' והארץ תרצה את עונה דהיינו שזדונות יהי' [יהיה] כזכיות.

И необходимо, чтобы «познал ты сегодня и принял к сердцу своему» на уровне подчинения и преобразования, дабы исполнилось: «И удалю Я дух нечистоты с земли»; благодаря этому «земля наполнится знанием» и т. д., и «земля искупит вину свою», то есть умышленные грехи станут подобны заслугам.

(בגמ' [בגמרא] נזכר פסוק וידעת היום ר"ה [ראש השנה] ל"ב ב' גיטין נ"ז ב'. רבות בפ' ואתחנן ע"פ דוידעת היום. ובפ' וזאת הברכה וס"פ ויקרא ספ"ו ע"פ והוא עד או ראה או ידע.

(В Гемаре стих «И познаешь ты сегодня» упоминается в Рош а-Шана 32b и Гитин 57b. [Мидраш] Раба, в главе Ваэтханан, к стиху «И познаешь ты сегодня»; а также в главе Везот а-Браха и в конце главы Ваикра, в конце главы 6, к стиху «и он свидетель — видел ли он или знал»:

או ראה אתה הראת לדעת. או ידע וידעת היום. ויש לפרש ע"פ האמור דפסוק אתה הראת לדעת זהו על בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שע"ז נאמר ומבשרי אחזה שאו מרום עיניכם וראו.

«видел ли он»: «Тебе было показано, чтобы ты познал»; «или знал»: «И познаешь ты сегодня». И можно объяснить, исходя из сказанного, что стих «Тебе было показано, чтобы ты познал» относится к аспекту света, наполняющего все миры, о котором сказано: «От плоти моей созерцаю», «Поднимите глаза ваши ввысь и увидите».

וזהו או ראה. אתה הראת. אבל פסוק וידעת היום קאי על האמונה והדעת בבחי' סוכ"ע מה שאינו בגדר עלמין כלל וע"ז נאמר וידעת היום כנ"ל. וזהו או ידע כו'.

И это — «видел ли он»: «Тебе было показано». Но стих «И познаешь ты сегодня» относится к вере и знанию на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), который вовсе не ограничен рамками миров; о нём сказано: «И познаешь ты сегодня», как говорилось выше. И в этом смысл слов «или знал» и т. д.

וזהו שיש בפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] ע' רבתי וכן ד' דאחד שהוא ענין עד דהיינו בחי' ואתם עדי כמש"ש [כמה שכתוב שם] במדרש והיינו ע"י אתה הראת לדעת וידעת היום כו' וכנ"ל.

И вот почему в первом стихе «Шма» есть большая буква аин, а также большая буква далет в слове «Эхад»: это относится к понятию Эд — свидетеля, то есть к аспекту слов «И вы — Мои свидетели», как написано там в мидраше; и это достигается посредством «Тебе было показано, чтобы ты познал» и «И познаешь ты сегодня» и т. д., как сказано выше.

וגם י"ל [יש לומר] ע' רבתי דשמע עין בחי' ראה הראת לדעת. ושמע לשון הבנה בחי' וידעת.

Можно также сказать, что большая буква аин в слове «Шма» означает аин — «глаз», то есть уровень зрения: «Тебе было дано увидеть, чтобы познать»; а «Шма» — выражение, обозначающее понимание, уровень слов «И ты познаешь».

וזהו ע"פ שנים עדים יקום דבר כי עדות אותיות דעות ושנים עדים היינו בחי' או ראה או ידע הנ"ל ועי"ז יקום דבר. הוא בחי' דבר ה'. וע"ז מרמז הד' רבתי דאחד):

И в этом смысл слов: «По свидетельству двух свидетелей устанавливается дело»: ведь буквы слова эйдут («свидетельство») составляют слово деот («знания»), а два свидетеля — это упомянутые выше уровни «увидел ли он или узнал». Благодаря этому «устанавливается дело» — уровень «слова Б-га». На это указывает большая буква далет в слове «Эхад».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/vaeschanan/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак